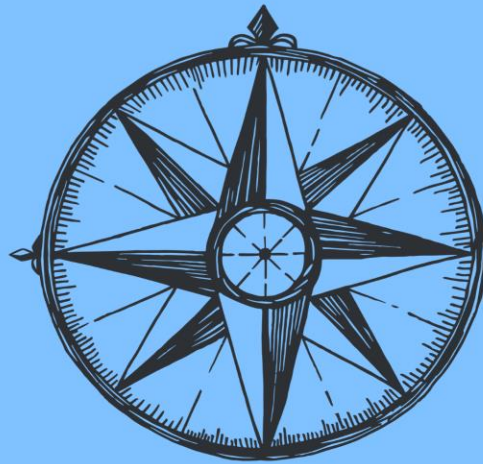


FILOZOFSKI FAKULTET SVEUČILIŠTA U ZAGREBU  
ODSJEK ZA ZAPADNOSLAVENSKE JEZIKE I KNJIŽEVNOST  
KATEDRA ZA POLJSKI JEZIK I KNJIŽEVNOST

ODJEL ZA HRVATSKU I POREDBENU FRAZELOGIJU  
HRVATSKOGA FILOLOŠKOG DRUŠTVA

# KOMPARATIVNOSLAVISTIČKE LINGVOKULTURALNE TEME 2



Pragmatika i frazeologija u  
komparativnoslavističkom okružju

6.-9. rujna 2022.  
Zagreb



**SVEUČILIŠTE U ZAGREBU**  
**FILOZOFSKI FAKULTET**  
Ivana Lučića 3, 10 000 Zagreb



**KOMPARATIVNOSLAVISTIČKE**  
**LINGVOKULTURALNE TEME 2**

**PRAGMATIKA I FRAZEOLOGIJA U**  
**KOMPARATIVNOSLAVISTIČKOM OKRUŽJU**

PROGRAM MEĐUNARODNOGA ZNANSTVENOG SKUPA

*u čast prof. dr. sc. Nedi Pintarić*

Zagreb, 6.–9. rujna 2022.

## **Organizatori:**

Filozofski fakultet Sveučilišta u Zagrebu, Odsjek za zapadnoslavenske jezike i književnosti, Katedra za poljski jezik i književnost

Odjel za hrvatsku i poredbenu frazeologiju Hrvatskoga filološkog društva

## **Organizacijski odbor:**

dr. sc. Miroslav Hrdlička, poslijedoktorand (Zagreb, Hrvatska) – predsjednik Organizacijskoga odbora  
doc. dr. sc. Ivana Čagalj (Zagreb, Hrvatska) – zamjenica predsjednika Organizacijskoga odbora

izv. prof. dr. sc. Irina Budimir (Mostar, Bosna i Hercegovina)  
izv. prof. dr. sc. Đurđica Čilić (Zagreb, Hrvatska)  
prof. dr. sc. Tetyana Fuderer (Zagreb, Hrvatska)  
dr. sc. Josip Jagodar (Slavonski Brod, Hrvatska)  
dr. sc. Barbara Kovačević (Zagreb, Hrvatska)  
doc. dr. sc. Filip Kozina (Zagreb, Hrvatska)  
Kamila Kwiatkowska (Zagreb, Hrvatska)  
doc. dr. sc. Marija Malnar Jurišić (Zagreb, Hrvatska)  
doc. dr. sc. Josipa Tomašić Jurić (Zagreb, Hrvatska)  
izv. prof. dr. sc. Maria Wtorkowska (Ljubljana, Slovenija)

Dorotea Kos, studentica (Zagreb, Hrvatska) – tajnica  
Ana Marić, studentica (Zagreb, Hrvatska) – tajnica

## **Programski odbor:**

prof. dr. sc. Ivana Vidović Bolt (Zagreb, Hrvatska) – predsjednica Programskoga odbora

doc. dr. sc. Branka Barčot (Zagreb, Hrvatska)  
dr. sc. Nataša Jakop (Ljubljana, Slovenija)  
dr. sc. Mateja Jemec Tomazin (Ljubljana, Slovenija)  
prof. dr. hab. Ewa Komorowska (Szczecin, Poljska)  
prof. dr. sc. Emilija Nedkova (Ruse, Bugarska)  
doc. dr. sc. Davor Nikolić (Zagreb, Hrvatska)  
Slavomira Ribarova (Zagreb, Hrvatska)  
prof. dr. sc. Dubravka Sesar (Zagreb, Hrvatska)  
prof. dr. hab. Simón José Suárez Cuadros (Granada, Španjolska)  
Lesja Steblyna (Kijev, Ukrajina)  
prof. dr. sc. Joanna Szerszunowicz (Białystok, Poljska)  
prof. dr. sc. Oksana Timko Đitko (Zagreb, Hrvatska)  
prof. dr. sc. Branko Tošović (Graz, Austrija)  
prof. dr. sc. Katerina Veljanovska (Skopje, Sjeverna Makedonija)  
prof. dr. h.c. Harry Walter (Greifswald, Njemačka)

**Kontakt:** [kompas2022.hr@gmail.com](mailto:kompas2022.hr@gmail.com)

## UTORAK (6. rujna 2022.)

**14:30 – 15:00** Otvaranje skupa, Vijećnica

**15:00** Plenarno izlaganje, Vijećnica

Elżbieta Wroclawska: Słownik symboli tożsamościowych łużyckiego nauczyciela

**Rasprava**

Stanka za osvježenje

**16:15 – 18:00** Prva sesija, Vijećnica

**Predsjedava Željka Fink**

Damir Horga: Utjecaj brzog tempa izgovora na stlačivost glasnika u hrvatskome

Manda Svirac: *Baća* i *Báca* u hrvatskom i poljskom jeziku i svakodnevi

Branko Tošović: Slovenska kriolingvistika

Željka Fink: Ratna frazeologija i pandemija COVID-19 u hrvatskim medijima

Maslina Ljubičić: *Πῶρ, γωνή και θάλασσα*: o izražajnoj snazi trojnih izraza od antičkih vremena do danas

Anđela Frančić: Kako pisati imena nepostojećih blagdana koja se pojavljuju u frazemima?

**19:00** Večera (Pri zvoncu)

## SRIJEDA (7. rujna 2022.)

**9:00 – 9:30** Registracija

**9:30 – 10:15** Plenarno izlaganje, Dvorana D1

Ewa Komorowska: Akt mowy gratulacje we współczesnym języku polskim.

Aspekt pragmalingwistyczny

**Rasprava**

**10:15 – 10:30 Stanka za osvježenje**

**10:30 – 11:45 Druga sesija (online izlaganja), Dvorana D1**

**Predsjedava Anita Hrnjak**

Joanna Szerszunowicz: Relacja *homo-animal* w najnowszej leksyce i frazeologii polskiej

Piotr Żmigrodzki: Wybrane problemy opisu leksykograficznego frazeologizmów “wyłowionych z potoku mowy” w *Wielkim słowniku języka polskiego PAN*

Beata Grochala: Frazeologia a język sportu

Damir Mišetić i Irina Budimir: Čestotnost i slijed sastavnica binoma u hrvatskome i talijanskome jeziku

**11:45 – 12:00 Stanka za osvježenje**

**12:00 – 13:45 Treća sesija, Dvorana D1**

**Predsjedava Katerina Veljanovska**

Katerina Veljanovska i Biljana Mirčevska-Boševa: Зоонимните прагмеми во македонската фразеологија

Jasminka Delova-Siljanova i Lidija Tanuševska: Komparativna frazeologija u okviru projekta NEWSLA

Pavel Krejčí: Anđeo čuvar u hrvatskoj i češkoj frazeologiji

Anita Hrnjak i Ivana Vidović Bolt: Rodni elementi u hrvatskim, poljskim i ruskim frazemima s felinološkom komponentom

Renata Bura: Wpływ języka niemieckiego na słowiańską frazeologię. Górnołużycko-czeskie paralele

Josip Lasić: *Pluralia tantum* u opisima hrvatskih gramatika

**13:45 – 16:00 Ručak**

**16:00 – 17:45 Četvrta sesija, Dvorana D1**

**Predsjedava Slavomira Ribarova**

Boris Kuzmić: Sveze riječi sa somatskom sastavnicom u pravnim čakavskim tekstovima od 14. do 18. stoljeća

Martina Bašić i Barbara Kovačević: *Čověk od řeči* – trokomponentni čakavski frazemi sa imenicom *čověk*

Perina Vukša Nahod i Marija Malnar Jurišić: U vremenu u kojem živimo važno je *ne izgubiti kompas*

Ivana Kurtović Budja, Ana Dugandžić i Slavomira Ribarova: *Kuhane i pečene* (O jednom dijelu leksikologije iz područja kulinarstva kroz prizmu frazeologije hrvatskoga, češkoga, ukrajinskoga i makedonskoga jezika)

Ermina Ramadanović: Priložne i prijedložne tvorenice kao frazemske sastavnice

Zuzana Obertová: Kłątwy w polskich i słowackich baśniach ludowych

**17:45 – 18:00 Stanka za osvježenje**

**18:00 – 19:00 Osvrti, Dvorana D1**

- ❖ Projekt HRZZ *Komparativnoslavističke lingvokulturalne teme* (voditeljica prof. dr. sc. Neda Pintarić)
- ❖ Zbornik radova *Komparativnoslavističke lingvokulturalne teme* (2019). Ur. Neda Pintarić, Ivana Čagalj i Ivana Vidović Bolt. Zagreb: Srednja Europa.
- ❖ Ivana Vidović Bolt i Miroslav Hrdlička (2021): *Fleksja podczas kwarantanny*. Split: Redak.

**ČETVRTAK (8. rujna 2022.)**

**9:15 – 10:00 Plenarno izlaganje, Dvorana D1**

Ivan Marković: Dobri i bolji jezici

**Rasprava**

**10:00 – 10:15 Stanka za osvježenje**

### **10:15 – 11:45 Peta sesija, Dvorana D1**

#### **Predsjedava Beata Afeltowicz**

Branka Barčot: Filmski diskurs i frazeološka kreativnost (*online* izlaganje)

Dušan-Vladislav Paždjerski: Jezička politika u delima kašupskog pisca i jezikoslovca Jana Trepczyka (*online* izlaganje)

Tatjana Pišković: Pučkolingvistički opisi roda i jezika

Beata Afeltowicz: Funkcjonowanie nazw ulic w polskiej prasie lokalnej

Agnieszka Kołodziej: Frazeologiczny potencjał onimów

### **11:45 – 12:00 Stanka za osvježenje**

### **12:00 – 13:45 Šesta sesija, Dvorana D1**

#### **Predsjedava Maria Wtorkowska**

Robert Bońkowski: Chorwackie i polskie spiranty [ś] i [ź]. Analiza porównawcza

Kamila Kwiatkowska: Polsko-chorwackie trudności fonetyczne

Maria Wtorkowska: Odstępstwa od normy językowej i kulturowej w polszczyźnie studentów polonistyki lublańskiej

Katarzyna Konczewska: Czy możemy mówić o paragodze w gwarach?

Elena Krejčová i Nadezhda Stalyanova: Политическа коректност и фразеология в някои славянски езици

Gergana Petkova i Evelina Grozdanova: Медицински термини, образувани от гръцки и римски митологични имена, и техните еквиваленти в български и хърватски език

### **13:45 – 15:00 Ručak**

### **15:00 – 16:45 Sedma sesija, Dvorana D1**

#### **Predsjedava Svetlana Kmecová**

Ivica Peša Matracki i Vice Šunjić: Pragmalingvistički aspekt složenica s glagolom u prvome dijelu u talijanskome i hrvatskome jeziku

Ivana Franić: Frazeološka sastavnica u poučavanju francuskoga kao stranoga jezika – implikacije za inicijalno obrazovanje nastavnika

Mariola Jakubowicz: O związkach między etymologią a frazeologią. Od \**koť* do \**koťja* (z prac nad XI tomem *Słownika prasłowiańskiego*)

Josip Jagodar: Kontrastivna analiza frazema sa sastavnicom *zlato* i *srebro* u hrvatskoj i poljskoj frazeologiji

Petra Koljnrekaj: Frazeološke igre u hrvatskim i poljskim reklamama

Svetlana Kmecová: Pri stole ako v kostole. Frazémy s komponentmi *stól* : *miza* v slovenskom a slovinskem jazyku

**16:45 – 17:00 Stanka za osvježenje**

**17:00 – 18:45 Osma sesija, Dvorana D1**

**Predsjedava Đurđica Čilić**

Magdalena Dyras: Prepiska između Julija Benešića i poljskih znanstvenika i pisaca (arhiv HAZU u Zagrebu)

Tea Rogić Musa: Iz riznice hrvatske predinstitucionalne polonistike: Zdenka Marković

Małgorzata Vražić: Zdenka Marković – chorwacka polonistka i tłumaczka

Đurđica Čilić: Izbjeglice u poljskoj književnosti

Filip Kozina: Pragmemi u književnoj komunikaciji Andrzeja Stasiuka

Sandra Banas: Roman “Ciemno, prawie noc” Joanne Bator kao “lingvistički horor”

**PETAK (9. rujna 2022.)**

**9:00 – 9:45 Plenarno izlaganje, Dvorana D1**

Barbara Kovačević: Govor i šutnja u hrvatskoj frazeologiji

**Rasprava**

**9:45 – 10:00 Stanka za osvježenje**



## **10:00 – 11:45 Deveta sesija, Dvorana D1**

### **Predsjedava Tetyana Fuderer**

Jagoda Granić i Iva Polić: Kako djelovati ne-riječima: ilokucijska snaga novog vizualnog vernakulara

Bernardina Petrović, Maja Matijević i Lobel Filipić: Leksikografski opis pozdravnih obrazaca u hrvatskome jeziku

Lidija Cvikić: Leksički lanci kao pokazatelj funkcionalnoga stila u hrvatskome jeziku

Tetyana Fuderer: Refleksija rata u jeziku. Jezična kreativnost ukrajinskog društva kao reakcija na rusku agresiju

Davor Krsnik: *Ono kao: Meni je ok i ovako.* – O posebnostima konstrukcije s diskursnim oznakama *ono* i *kao*

Daniela Katunar i Ivana Simeon: Croatian weather expressions in a Slavic contrastive perspective: the case of precipitation in Croatian and Russian

## **11:45 – 12:00 Stanka za osvježenje**

## **12:00-13:45 Deseta sesija, Dvorana D1**

### **Predsjedava Marinela Aleksovski**

Sanda Lucija Udier: Pragmalingvistički sadržaji kao dio poučavanja hrvatskoga kao inoga jezika

Marinela Aleksovski: Pragmatičnost nastavne aktivnosti – *Razgovor za posao* u poučavanju hrvatskog kao inoga na razini B2 (poljski slučaj/case study)

Milvia Gulešić Machata: Brojevnje riječi kao pragmemi u hrvatskom i slovačkom jeziku

Ivančica Banković-Mandić i Kristina Katalinić: Poznavanje slavenskih jezika kod neslavenskih govornika

Maciej Mielnik: Specyfika nauczania języka polskiego jako obcego w Turcji na przykładzie studiów polonoznawczych Uniwersytetu Stambulskiego

Wiktoria Hudy: Homonimia międzyjęzykowa w wypowiedziach pisemnych Słowian ze Wschodu (na podstawie testów certyfikatowych)

## **13:45 – 14:00 Stanka za osvježenje**

**14:00 – 15:45 Jedanaesta sesija, Dvorana D1**

**Predsjedava Martina Grčević**

Katarzyna Ostrowska: Składnia i styl XXI-wiecznego polskiego reportażu książkowego

Miroslav Hrdlička: Konstrukcije sa se u funkciji ograđivanja

Martina Grčević: Uporaba prijedloga *k* u slovačkome i hrvatskome

Martin Machata: Slovenská národnostná menšina v Chorvátsku – kultúra, jazyk, perspektívy

Ivana Čagalj: Picigin: jezik u igri, igra u jeziku

Ivana Vidović Bolt: Prilog hrvatsko-poljskoj dvojezičnoj leksikografiji: o *Hrvatskosrpsko-poljskom rječniku* (1936) fra Didaka Burića

**16:00 Ručak (Pri zvoncu)**

**\* Predviđeno trajanje izlaganja je 15 minuta. Na kraju svake sesije predviđena je i rasprava u trajanju 15 minuta.**

Zahvaljujemo svima koji su na neki način pomogli u održavanju ovoga skupa:

Arabesca d.o.o.

Filozofski fakultet Sveučilišta u Zagrebu

Geopark Biokovo-Imotska jezera

Hrvatska turistička zajednica

Turistička zajednica Imota

Turistička zajednica grada Splita

Turistička zajednica grada Zagreba